

**flipbook**<sup>↙</sup>



# Даниэль Глаттауэр

Лучшее средство от северного ветра



ЭКМО  
МОСКВА  
2013

УДК 82(1-87)  
ББК 84(4Гем)  
Г 52

Daniel Glattauer

GUT GEGEN NORDWIND

Copyright © Deuticke im Paul Zsolnay Verlag Wien, 2006

Перевод с немецкого *М. Зоркой*

Оформление серии *С. Груздева*

**Глаттауэр Д.**

Г 52      Лучшее средство от северного ветра / Даниэль Глаттауэр ; [пер. с нем. М. Зоркой]. — М. : Эксмо, 2013. — 360 с. — (Флипбук).

ISBN 978-5-699-56872-7

УДК 82(1-87)  
ББК 84(4Гем)

ISBN 978-5-699-56872-7

© Зоркая М., перевод на русский язык, 2013  
© Издание на русском языке, оформление.  
000 «Издательство «Эксмо», 2013

## Глава первая

*15 января*

Тема: Отказ от подписки

Здравствуй, я хотела бы отказаться от подписки. Достаточно ли данного обращения?

С наилучшими пожеланиями –

Э. Ротнер

*Через 18 дней*

Тема: Отказ от подписки

Я хочу отказаться от подписки.

Можно ли сделать это по электронной почте?

Прошу ответить.

С наилучшими пожеланиями –  
Э. Ротнер

*Через 33 дня*

Тема: Отказ от подписки

Уважаемые сотрудники редакции «Лайк»!

Вы упорно игнорируете мои попытки отказаться от подписки, но если вы надеетесь таким способом продолжать продажи вашего журнала, качество которого снижается от номера к номеру, то должна вас разочаровать: больше я платить не буду!

С наилучшими пожеланиями –  
Э. Ротнер

*Через 8 минут*

Re:

Вы ошиблись, я частное лицо. Мой адрес [woerter@leike.com](mailto:woerter@leike.com), а Вам нужно [woerter@like.com](mailto:woerter@like.com). Уже в третий раз у меня кто-то пытается отказаться от подписки. Журнал, наверно, стал совсем никудышный.

*Через 5 минут*

Re:

Ой, извините! И спасибо за уточнение.

Всего доброго –

Э. Р.

*Через 9 месяцев*

Без темы

С наступающим Рождеством и Новым годом!

Эмми Ротнер

*Через 2 минуты*

Re:

Дорогая Эмми Ротнер!

Мы с Вами не знакомы, можно сказать — вообще не знакомы. Но все же — спасибо за сердечное и на редкость оригинальное поздравление в общей рассылке. К Вашему сведению, я очень люблю получать письма по общей рассылке, в которой неизвестно как оказался.



Удачи!  
Лео Лайке

*Через 18 минут*

Re:

Пожалуйста, извините за причиненные неудобства, господин «Удачи — Лео Лайке». Вы случайно оказались в списке адресов, так как я несколько месяцев назад хотела отказаться от подписки на журнал и по ошибке написала Вам на почту. Сейчас Вас сотру.

P. S. Если Вам придет в голову более оригинальное поздравление с наступающим Рождеством и Новым годом, чем «С наступающим Рождеством и Новым годом!», можете со мной поделиться. А пока — с наступающим Рождеством и Новым годом!

Э. Ротнер

*Через 6 минут*

Re:

Желаю Вам хорошо провести праздники и надеюсь, что наступающий год войдет в лучшую сотню лет Вашей жизни. А если вдруг

Вы подпишетесь на неудачный день, то по моему адресу можете отказаться от подписки — случайно.

Лео Лайке

*Через 3 минуты*

Re:

Очень впечатляет!

Всего доброго –

Э. Р.

*Через 38 дней*

Тема: Ни одного евро!

Уважаемое руководство редакции «Лайк»!

Три раза в письменном виде и два раза по телефону (в разговоре с некой госпожой Хан) я отказалась от подписки. Вы продолжаете присылать мне журнал, но это ваше личное дело. Только что мне пришел по почте счет на сумму 186 евро, я сохраню его как сувенир, чтобы вспоминать про «Лайк», когда мне наконец перестанут приходиться очередные выпуски. Но не рассчитывайте, что я заплачу за

это хотя бы один евро.

С глубоким уважением –  
Э. Ротнер

*Через 2 часа*

Re:

Дорогая Эмми Ротнер, Вы это нарочно или как? Или Вы действительно подписались на неудачный день?

Удачи –  
Лео Лайке

*Через 15 минут*

Re:

Дорогой Лео Лайке, правда, мне ужасно неловко. К сожалению, это у меня постоянная ошибка, то есть КЕ вместо К. Когда я пишу быстро, у меня Е прицепляется к К. Потому что я почти одновременно нажимаю на клавиши кончиками двух пальцев. Сначала средним, потом указательным. Вообще-то я от рождения левша, но в школе меня переучили на правшу, и левая рука мне мстит, не

слушается. Так и норовит стукнуть по двум соседним клавишам вместо одной. Простите за беспокойство, это не повторится (надеюсь).

Хорошего вечера –  
Э. Ротнер

*Через 4 минуты*

Re:

Дорогая Эмми Ротнер!

Можно задать Вам вопрос? И еще один: сколько времени Вам понадобилось, чтобы написать мейл с разъяснением «постоянной ошибки»?

Лео Лайке

*Через 3 минуты*

Re:

Два встречных вопроса. А Вы как думаете? И почему спрашиваете?

*Через 8 минут*

Re:

Думаю, Вам понадобилось на это не больше 20 секунд. Если так, поздравляю: в кратчайший срок Вам удалось написать безупречное сообщение. Оно заставило меня улыбнуться. Сегодня вечером такое никому и нипочем уже не удастся. Ваш второй вопрос: зачем мне это? А затем, что в настоящее время я профессионально изучаю язык электронной переписки. Теперь вернемся к моему вопросу: не более 20 секунд, я не ошибся?

*Через 3 минуты*

Re:

Вот оно что, Вы профессионально изучаете мейлы! Звучит увлекательно, только мне теперь кажется, что я принимаю участие в тестировании. Ну, неважно. А у Вас есть свой сайт? Если нет — хотите завести? Если есть — хотите его усовершенствовать? Дело в том, что я профессионально занимаюсь созданием сайтов. (До этого места — ровно 10 секунд, я засекала, но по работе я всегда пишу быстро.)

А что до обычного мейла (про К и КЕ), то просчитались Вы изрядно. На него я потратила добрых три минуты жизни. Но как знать, может, оно и к лучшему. И все-таки одно меня очень интересует: с чего Вы взяли, будто на мейл про К и Ке мне понадобилось всего 20 секунд? И еще: сейчас я от Вас навеки отстану (если только «Лайк» не пришлет мне очередной счет), но вот что любопытно. Вы написали: «Можно задать Вам вопрос? И еще один: сколько времени Вам понадобилось...» и т. д. В связи с этим у меня тоже два вопроса. Первый: сколько времени Вам понадобилось на данное сообщение? Второй: это у Вас юмор такой?

*Через 1,5 часа*

Re:

Уважаемая и незнакомая Эмми Ротнер!

Я отвечу Вам завтра. Сейчас выключаю компьютер.

Приятного вечера или спокойной ночи –

Лео Лайке

*Через 4 дня*

Тема: Открытые вопросы

Дорогая Эмми Ротнер!

Простите, что отвечаю только сейчас, но последние дни у меня выдались очень напряженными. Вы спрашивали, отчего я ошибочно решил, будто Вам на разъяснение по вопросу К и КЕ понадобилось не более 20 секунд. А просто слова в Ваших мейлах, если так можно выразиться, «бьют ключом». Голову даю на отсечение, что Вы говорите быстро-быстро и так же пишете, что Вы непоседа и течение обычной жизни Вам кажется слишком медленным. Читая Ваши мейлы, я не чувствую ни одной паузы. По тону и темпу они импульсивные, торопливые, энергичные, живые и даже чуточку возбужденные. Так, как Вы, люди с низким давлением не пишут. По-моему, Ваши спонтанные мысли стихийно превращаются в написанные тексты. При этом очевидно, что Вы прекрасно владеете стилем, искусно и очень точно обращаетесь со словами. Но раз Вы пишете, что Вам на мейл про К и КЕ понадобилось больше трех минут, значит, я составил о Вас неверное представление.